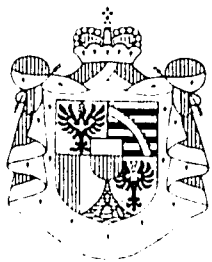


Fürstentum
Liechtenstein



Amtliche Kundmachungen

Öffentliche Ausschreibung

Gemäss Gesetz vom 19.6.1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge (LGBl. 1998, Nr. 135) wird folgender Lieferauftrag oberhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben

01. Auftraggeber / awarding authority:

Regierung des Fürstentums Liechtenstein, vertreten durch das Amt für Personal und Organisation
Tel. +423 236 66 47
Fax +423 236 66 70
E-Mail: Kurt.Marxer@apo.llv.li

02. a) Vergabeverfahren / award procedure:

offenes Verfahren

b) Projekt: Beschaffung eines Strassenkehrmaschinenaufbaus / Road sweeper

03. a) Ort der Lieferung / delivery to:

Liefbauamt, Werkhof, 9490 Vaduz

b) Art und Menge der Lieferung / kind and amount of shipment:

(PV 29811110-1 Strassenkehrmaschinenaufbau / Road sweeper

c) Variantenofferten / division into lots:

sind nicht zulässig / are not allowed

04. Lieferdatum / time limit for delivery:

August 2002 / September 2002

05. a) Ausschreibungsunterlagen erhältlich bei / submission details available at:

Amt für Personal und Organisation
Kirchstrasse 9
9490 Vaduz
Tel. +423 236 66 47
Fax +423 236 66 70
E-Mail: Kurt.Marxer@apo.llv.li

b) Anforderungsfrist für die Ausschreibungsunterlagen / request not later than:

15. Mai 2002

06. a) Einsendefrist für Offerte / submission deadline:

28. Mai 2002

b) Offerten einzureichen an / adress:

Amt für Personal und Organisation
Kirchstrasse 9
9490 Vaduz
Die Offerten sind zu beschriften mit dem Vermerk «Strassenkehrmaschine»

c) Sprache / language:

deutsch / german

07. Offertöffnung / opening of tenders:

a) Personen, die bei der Öffnung anwesend sein dürfen:

Die Offertöffnung ist nicht öffentlich

b) Datum, Uhrzeit und Ort der Offertöffnung:

Amt für Personal und Organisation, Vaduz
3. Juni 2002, 10.00 Uhr

08. Kautionen und Sicherheiten:

keine

09. Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen / financing and payment:

gemäss Ausschreibungsunterlagen / see submission details

10. Rechtsform des Auftragnehmers:

gemäss Ausschreibungsunterlagen / see submissions details

11. Anforderungen an den Auftragnehmer / qualifications of the contractor:

gemäss Ausschreibungsunterlagen / see submission details

12. Bindefrist der Offerte / tenders may lapse after:

6 Monate / 6 months

13. Kriterien für die Auftragserteilung / award criteria:

gemäss Ausschreibungsunterlagen / see submission details

14. Gegebenenfalls Verbot von Änderungsvorschlägen:

Änderungsvorschläge sind erlaubt

15. Tag der Veröffentlichung der Vorinformation / advanced information postmarked:

27. Februar 2002

16. Tag der Absendung und des Eingangs der Bekanntmachung / notice postmarked:

3. Mai 2002

17. Fällt der Auftrag unter das WTO-Übereinkommen? / Does order fall under the WTO-agreement?

Der Auftrag fällt unter das WTO-Abkommen / the submission falls within the WTO-agreement

Öffentliche Ausschreibung/Public invitation to tender

Gemäss Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge (LGBl. 1998, Nr. 135) werden folgende Lieferaufträge oberhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben

1. Auftraggeber/Ordering party:

Regierung des Fürstentums Liechtenstein
Städtle 49, FL-9490 Vaduz

2a. Verfahren: Offenes Verfahren

2b. Auftragsform: Lieferauftrag

3a. Ort der Lieferung:

Liechtensteinisches Landesmuseum, Städtle 43, FL-9490 Vaduz

3b. Art und Menge der zu liefernden Waren/Kind and amount of goods to be delivered:

BKP 90/CPC 36122100-3 6 Spezialtypen von Ausstellungsvitrinen, teils mit Lichtausstattung und spezifischer Sicherheitsausrüstung (174 Stück), Präsentationsaufbauten (51 Stück) und Zubehör/6 special types of exhibition showcases, partly with light equipment and specific security equipment (174 pieces), presentation platforms (51 pieces) and accessories

3c. Teiloffertstellung:

Offerten sind vollständig abzugeben. Teilofferten führen zum Ausschluss

4. Lieferfrist: Januar 2003 – März 2003

5a. Ausschreibungsunterlagen erhältlich bei/Tender documents available from:

Liechtensteinisches Landesmuseum, Städtle 49, Postfach 1216, FL-9490 Vaduz, Telefon 00423 236 75 39, Fax 00423 236 75 52, Arthur Brunhart

5b. Einsendefrist für Offertanträge/Application date for tender documents:

27.5.2002

5c. Begehung/Inspection:

27.5.2002, 14.00 – 15.30 Uhr (Treffpunkt beim Eingang des Landesmuseums. Die Teilnahme ist nicht obligatorisch /Meeting point at the entrance of the State Museum. The participation is not obligatory)

6a. Einsendefrist für Offerte/Tender submission deadline:

10. Juni 2002, 17.00 Uhr

6b. Offerten sind einzureichen an/Tenders to be submitted to:

Liechtensteinisches Landesmuseum, Städtle 43, Postfach 1216, FL-9490 Vaduz. Die Offerten sind in einem verschlossenen Kuvert mit dem Vermerk «LLM – Offerte Ausstellungsträger (BKP 90/CPC 36122100-3)» abzugeben /Tenders shall be submitted in a sealed envelope marked «LLM – Offerte Ausstellungsträger (BKP 90/CPC 36122100-3)»

6c. Sprache: deutsch

7a. Offertöffnung: nicht öffentlich

7b. Datum der Offertöffnung:

14. Juni 2002

8. Kautionen und Sicherheiten:

keine

9. Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen:

Akontozahlungen

10. Rechtsform des Auftragnehmers:

Aktiengesellschaft GmbH

11. Anforderung an den Offertsteller:

Unternehmer, die den geforderten Dienstleistungsumfang anbieten und ausreichend Erfahrung bei der Abwicklung von komplexen Museums-einrichtungen, insbesondere der Erstellung von Spezialvitrinen und Ausstellungsträgern, nachweisen können. Der Nachweis von mindestens einer Referenz aus dem Museumsbereich ist zwingend erforderlich

12. Bindefrist der Offerte:

3 Monate

13. Kriterien für die Auftragserteilung:

gemäss Ausschreibungsunterlagen

14. Änderungsvorschläge:

Änderungsvorschläge sind als Unternehmerofferte erlaubt, sofern die Grundofferte vollständig abgegeben wird.

15. WTO/GPA-Übereinkommen/WTO/GPA-agreement:

Dieser Auftrag fällt unter das WTO/GPA-Übereinkommen /This contract is subject to the WTO/GPA-agreement.

16. Tag der Absendung und des Eingangs der Bekanntmachung:

Beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften sowie in der lokalen Presse am 3. Mai 2002